

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Special Issue. No. 2, November 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND
LITERARY STUDIES
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Special Issue. No. 2, November 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

Correspondence:

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>
E.Mail: jlls@iium.edu.my

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي
ISSN NO.: 2180-1665

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



Editor-In-Chief

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

Editorial Board

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

International Advisory Board

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom
Dr. Khalil al-Btashi - Oman
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contacts**فهرس المحتويات**

Editorial word	1-4	كلمة التحرير
Linguistic Studies		
1. Strategies for learning speaking skill for Arabic language learners in Turkey for beginners	5-19	١. استراتيجيات تعلّم مهارة الكلام لدارسي اللغة العربية في تركيا للمبتدئين
2. Designing Edutainment Activities Program According to the Al-Jazzar Model in Learning Arabic Idiomatic Expressions for Students in Tertiary Education	20-41	٢. تصميم أنشطة ترفيهية مبرمجة وفقاً لأنموذج الجزار لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في التعليم الجامعي
3. The Role of Digital Media in Developing the Reading Skill: A Case Study of BERNAMA Arabic Site	42-61	٣. دور الإعلام الرقمي في تنمية مهارة القراءة: الموقع العربي لوكالة برناما أنموذجاً
4. The vocabulary of the Arabic language among first-year students in the Department of Arabic Language and Literature, International Islamic University, Malaysia : a descriptive and analytical study	62-75	٤. مفردات اللغة العربية لدى الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا
5. Advertisements of food delivery apps, its Phrases and its text of situation: An Analytical and Semiotic Study	76-97	٥. تطبيقات توصيل الطعام وعباراتها وسياقاتها: دراسة تحليلية سيميائية
6. The influence of certain doctrinal exegesis on translation: A Study between Tafsir Pimpinan al-Rahman, Al-Qur'an dan Terjemahannya and Tafsir Mahmud Yunus	98-113	٦. تأثير الترجمة باتجاه تفسيري عقدي معين: دراسة اختلاف الترجمات بين تفسير هداية الرحمن والقرآن وترجمة معانيه إلى اللغة الإندونيسية وتفسير محمود يونس
7. The Extent of The Influence of The Jurisprudent of Thought on The Malay Translations of Al-Qur'an	114-130	٧. مدى تأثير التيار التفسيري الفقهي في ترجمات القرآن الملايوية
8. Self-Efficacy Questionnaire Items In Arabic Writing Skill As A Second Language: Observations And Reconsideration	131-147	٨. بنود استبانة الفعالية الذاتية في مهارة الكتابة باللغة العربية لغة ثانية: ملاحظات وإعادة النظر
Literary Studies		
9. Flowers in Ibn Zaidun's Poem: An Analytical and Artistic Study	148-169	٩. الأزهار في شعر ابن زيدون: دراسة تحليلية فنية
10. Symbolism in the poetry of Nazik al-Malaika	170-186	١٠. الرمزية في شعر نازك الملائكة: دراسة تحليلية
11. Islamic Commitment of Female Characters In 'Jakarta's Virgin' By Najib Al-Kilani	187-206	١١. شخصية المرأة والالتزام الإسلامي في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني
12. Resistance to Colonialism in "Mawakib Al-Ahrar" by Najib Al-Kilani: An Analytical Studypoem of	207-225	١٢. دراسة تحليلية لرواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني في مقاومة الاستعمار

- al-Bayati, al-Sayyab and Amal Donqol
13. National manifestations in the poems of the Prince of Poets Ahmed Shawqi 226-250 ١٣. المظاهر الوطنية في قصائد أمير الشعراء أحمد شوقي
14. "The Location of Culture", Diaspora and the Hybrid Culture in Na'ima B. Robert's From Somalia with Love 251-270 ١٤. "موقع الثقافة" الشتات وملامح الهوية الثقافية الهجينة في رواية "من الصومال مع الحب" للكاتبة نعيمة ب. روبرت

”موقع الثقافة” الشتات وملامح الهوية الثقافية الهجينة في رواية ”من

الصومال مع الحب” للكاتبة نعيمة ب. روبرت

"The Location of Culture", Diaspora and the Hybrid Culture in Na'ima B. Robert's From Somalia with Love

'Lokasi Kebudayaan', Diaspora dan Budaya Hibrid di Na'ima B. Robert dari Somalia dengan Cinta

نضيرة بريوة *

رحمة بنت أحمد **

مُلخَص البحث:

يواجه الشباب المسلم المهاجر إلى الأرض الغربية الشتات وتحاذبات الثقافة الغربية، وكذا خطر الانصهار والانبهار، وتنعكس عليهم سلبياً لتنتج عدم استقرار المكونات الأساسية للهوية وخاصةً الثقافية وشعور الإنداء، وعليه؛ يهتم هذا المقال بدراسة ملامح الشتات وآثاره في الهوية الثقافية في رواية من الصومال مع الحب للكاتبة نعيمة ب. روبرت من بريطانيا، ويرتكز إلى ثلاثة مفاهيم رئيسة في دراسات ما بعد الكولونيالية، هي: الشتات، والثقافة، والهوية الهجينة، وتهدف الدراسة إلى الكشف عن تداعيات الشتات من مكان، وغربة، وشعور بالغرائبية، والانبهار بثقافة الآخر وأثرها في الهوية الثقافية من خلال تحليل مكونات الهوية الثقافية للشخصيات؛ من دين ولغة وعادات وتقاليد ومبادئ صومالية، وبيان مدى تغيرها تأثراً بالثقافة السائدة في المجتمع البريطاني. وقد وظّفنا المنهج الكيفي معتمدين على طريقة التحليل الوصفي النظري باستخدام الرواية المختارة مصدراً أولياً، مع مصادر ثانوية نقدية، وبعد التحليل والمناقشة؛ ظهرت أدلة كافية على وجود صراعات المكان والثقافة والزمان والشعور الانتمائي والثقافي؛ ما ينتج معاشة ثقافتين

* قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية العالمية

بماليزيا. البريد الإلكتروني: briunadira39@gmail.com

** (المراسلة) (Corresponding Author) قسم اللغة العربية وآدابها، كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي

والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. البريد الإلكتروني: rahmahao@iium.edu.my

أرسل البحث بتاريخ ١١ / ٩ / ٢٠٢٢م، وقبل بتاريخ ١٠ / ١١ / ٢٠٢٢م.

- الرغبة في أن يكون المهاجر كلاهما، ولكن جزئياً؛ من خلال الحفاظ على انتماء جزئي لجذوره الأصلية وخاصةً الدينية منها من جهة، والتكيف جزئياً مع ثقافة الأرض المضيئة من جهة أخرى. وقد خلق الشتات ثقافة هجينة للشخصيات في الفضاء الثالث مؤثراً في الهوية التاريخية والثقافية، وتظهر هذه الآثار في ملامح التهجين والشعور بالاغتراب، وقلة المعرفة الثقافية الأصلية، وعدم الامتثال بتاريخ البلد والأجداد، والتخلي عن العادات والتقاليد؛ ما ولد بين الشباب الشعور المزدوج بالانتماء والهوية المزدوجة. وتكمن أهمية هذا البحث في تمكين القارئ من تحصيل معرفة ثقافية أدبية، كما تمكنه من فهم المصطلحات الأساسية في البحث كالشتات وموقع الثقافة والهوية الهجينة، واكتشاف أسبابها وتداعياتها.

الكلمات المفتاحية: الشتات، موقع الثقافة، الهوية الهجينة، التقليد، المحاكاة والازدواجية.

Abstract

Muslims in the West face numerous challenges in that not only westerner assumptions including many different stereotypes and communal prejudices influence Muslims' lives, but diaspora affects their identity as well. These challenges make Muslim identity unstable amid on one hand, a sense of belonging to the culture of origin and on the other hand, a sense of adaptation to the host culture. They are, consequently, trapped between two contrasting and conflicting cultures, constantly negotiation their cultural entities. This paper aims at analysing diaspora and its effects on Muslim youth's identity in Na'ima B. Robert's *From Somalia with Love*, and exploring the postcolonial key concepts of identity, diaspora and hybridity. Its purpose is to explore the challenges Muslim characters face and explicate how diaspora influences their religion and culture by mean of identifying the reasons and how identities are negotiated. To do so, this qualitative and non-empirical study is conducted in a descriptive-theoretical analysis. This paper finds that diaspora makes Muslim youths live in-between two cultures and that this third space has created a hybrid culture, affecting cultural uniqueness. This effect is reflected in the features of hybridization that appeared in a sense of alienation, lack of original cultural knowledge, practice of homeland and grandparents' customs and traditions and ancestors' history. The importance of this study lies in enabling the reader to understand the basic terms of the topic: diaspora, hybridity and hybrid culture. This is reinforced by the analysis of Homi Bhaba's view of hybrid culture in his book 'The Location of Culture'.

Keywords: Diaspora, the location of culture, identity, mimicry and hybridity.

Abstrakt

Umat Islam di Barat menghadapi pelbagai cabaran kerana bukan sahaja andaian barat termasuk banyak stereotaip yang berbeza dan prasangka komunal mempengaruhi kehidupan umat Islam, tetapi diaspora juga mempengaruhi identiti mereka. Cabaran - cabaran ini menjadikan identiti Muslim tidak stabil di dalam satu tangan, rasa kepunyaan budaya asal dan sebaliknya, rasa penyesuaian kepada budaya tuan rumah.

Akibatnya, terperangkap di antara dua budaya yang berbeza dan bercanggah, sentiasa rundingan entiti kebudayaan mereka. Makalah ini bertujuan untuk menganalisis diaspora dan kesannya terhadap identiti belia Islam di Na'ima B. Robert dari Somalia dengan cinta, dan meneroka konsep utama postcolonial identiti, diaspora dan hibriditi. Tujuannya adalah untuk meneroka cabaran -cabaran yang dihadapi oleh watak -watak Muslim dan menerangkan bagaimana diaspora mempengaruhi agama dan budaya mereka dengan purata mengenal pasti sebab -sebab dan bagaimana identiti dirundingkan. Untuk berbuat demikian, kajian kualitatif dan bukan empirikal ini dijalankan dalam analisis deskriptif-teoritis, menggunakan novel yang dipilih sebagai sumber utama dan perpustakaan dan bahan kritikal dalam talian, seperti buku dan artikel jurnal, sebagai rujukan sekunder. Maka ini mendapati bahawa Diaspora menjadikan belia Islam hidup di antara dua budaya dan bahawa ruang ketiga ini telah mewujudkan budaya hibrid, yang mempengaruhi keunikan budaya. Kesan ini dicerminkan dalam ciri -ciri hibridisasi yang muncul dalam rasa pengasingan, kekurangan pengetahuan budaya asal, amalan nenek moyang dan tradisi Sejarah nenek moyang. Kepentingan kajian ini terletak pada membolehkan pembaca memahami istilah asas topik diaspora, hibrida dan budaya hibrid. Ini diperkuat dengan analisis pandangan Homi Bhaba tentang budaya hibrid dalam bukunya 'The Location of Culture.'

Kata kunci: Diaspora, lokasi budaya, identiti, meniru dan hibriditi.

مقدمة

من طبيعة الإنسان التأقلم في وسطه الاجتماعي واكتساب الثقافة السائدة في محيطه، فيعيش حياته اليومية بحرية دون ضغوطات أو تداعيات، وخاصةً عندما يتعلق الأمر بالممارسات الدينية والثقافية وحتى اللغوية. كالمسلمين الذين يتمتعون بدرجة من التشابه في البلدان الإسلامية والمجتمعات المحافظة، وعلى عكس ذلك، يمكن أن يخلق العيش في البلدان غير المسلمة صعوبات عديدة، فيحتاج المسلمون إلى التغلب عليها من أجل الحفاظ على هويتهم وثقافتهم من جهة، والتفاوض لأجل التأقلم والتعايش من جهة أخرى. ومن هذه الصعوبات مثلاً نجد الاختلاف الثقافي، والأحكام المسبقة، والتحيز الطائفي أو الديني والمنفي، وما يترتب عليه من عوامل تحول بين الإنسان واستقراره؛ لذلك يضطر المسلم للبحث عن حلول وسطى للحفاظ على هويته وثقافته ومعتقداته، وفي هذا السياق، يؤكد طارق رمضان أنه على المسلم الذي يريد تشكيل مجتمعه الإيماني في العالم الغربي المليء بالتحديات، أن يجمع قواه ويبني مؤهلاته الأساسية؛ من أجل تشكيل شخصية إسلامية جديدة روحانية عميقة وذكية، وعقل ناقد ومستقل، وإرادة حرة ومتواضعة ومصممة، وثقة متزايدة في خياراتها¹، ومن ثم يتعين عليهم أن يمثلوا أنفسهم، بدلاً من الانصهار، في سياقهم الذاتي التاريخي لمقاومة ما يُزعم عنهم مسلمين، وتصحيح الافتراضات الغربية المرتبطة بالإسلام أيضاً، ونجد بعض المسلمين في الغرب لا يحافظون على عقيدتهم الدينية المبنية على الركائز الإسلامية فحسب، بل كذلك يقدّمون أنفسهم أيضاً بطرق تتناسب مع هويتهم الثقافية، وفي هذا الإطار المرجعي، أشارت الكاتبة هايدا مغيسي أنّ المسلمين يرفضون تغيير هويتهم جذرياً أو التخلي على انتماءاتهم؛ لكن عادة ما ينطوي تغييرهم مع التركيز على خلق بيئة متجددة مرتبطة بالإسلام، سواء كثقافة أم دين أم أيديولوجية، حتى بالنسبة لأولئك الذين كانوا علمانيين تماماً في السابق، ومن ثم يخلقون هوية دينية مبنية على العلم والمعرفة بعيداً عن صور العالم الإسلامي المثالي أو الإسلام المتشدد ضيق الأفق التي شهدت في الواقع من قبل الأفراد في البلد الأم.²

من جانب آخر، هناك من هو على خلاف الفئة الأولى، في حالة ما إذا أسفرت الاختلافات عن التمييز العنصري، وخلق نزاعات بين الأغلبية والأقليات، فإن ذلك يؤدي بهم إلى الانصهار والتخلي عن الثقافة الأم، وخاصةً فيما يتعلق بالعادات والأعراف؛ لكن غالباً ما تتجلى هذه الصراعات في كثير من الأحيان، في هذه الحالة، في تعزيز رغبة المسلم في التصدي والمقاومة لأجل الحفاظ على هويتهم والاندماج مع المجتمعات الغربية بصفة جزئية، بدل الانصهار التام؛ حيث قد ينجح المسلم في الحفاظ على معتقداته الدينية الغير قابلة للتفاوض، إلا أنه يفقد جزءاً من ثقافته، ويكسب جزءاً آخر من الثقافة السائدة، وهكذا يصبح متعدد الثقافات واللغات والعادات، وهذا هذا يخلق للمسلم ازدواجية الثقافة أو ما يعرف بالثقافة الهجينة أو ثقافة الشتات (diasporic culture) بما فيها اللغة، ونمط الحياة، والعادات والتقاليد، كذلك يخلق الشتات للمسلم المقيم في الغربية مشاعر الحنين إلى الوطن والماضي، وما يترتب عنه

من شعور اللانتماء والغربة والاعتراب. وقد ورد هذا الرأي في بيان هايدا مغيسي: "أنّ الذاتية للمسلمين في الشتات تتشكل في اتجاه لا يمثل دائماً خروجاً صحيحاً عن الماضي، وهذا يعني أن الهجرة والتنقل يمكن أن يشكلا وعياً جديداً بالذات، وهذا الوعي في ظل ظروف موأية، يمكن أن يكون إيجابياً؛ لكن قد يخلق الخوف من فقدان الهوية بالنسبة للمهاجرين شعوراً عميقاً بعدم الأمان وعدم الاستقرار وزيادة الوعي بالهامش الثقافي.^٣

يتطور يوماً بعد يوم أدب ما بعد الكولونيالية الذي تدور مواضعه حول الهوية والتاريخ وثقافة الشعوب المستعمرة سابقاً والمهمشة، كما انتشرت في الوقت الحاضر العديد من روايات ما بعد الكولونيالية، وخاصةً من طرف الروائيين المسلمين المقيمين في الغرب الذين يعبرون عن هويتهم الإسلامية والثقافية والتاريخية من خلال الشخصيات المسلمة الممثلة في الروايات، وقد ركزت مواضع رواياتهم حول التنقل والشتات، وسؤال الهوية والثقافة العابرة للقارات، ومدى تمسك الشخصيات في المجتمعات غير الإسلامية بثقافتهم أو التخلي عنها. نعيمة ب. روبرت (١٩٧٧-) واحدة من هؤلاء الكاتبات التي جسدت الشخصيات الإسلامية واللاجئين في رواياتها التي تنقل حالات الضياع والتهجين والمنفى، وغيرها من الأمور المرتبطة بالشتات في المجتمع البريطاني.

والشتات هو حالة من اللااستقرار؛ حيث يتذبذب الفرد باستمرار بين ما إذا يعيش وفق ثقافة وعادات الوطن الأصلي أو البلد المضيف، وعادة ما تفرض الحياة الجديدة جانباً منها على الذين نزحوا من أوطانهم أصعب تحديات الحياة بدءاً من شعور الانتماء، وتحديات التعددية الثقافية، وأزمة الهوية، والشعور المستمر بالاعتراب، ومشاعر الحنين إلى الوطن. فتخلق كل هذه التحديات لدى المغترب الرغبة في الحفاظ على ثقافة الوطن الذي تخلى عنه لأسباب متنوعة وأحياناً مضطراً كالهروب من الحروب والبحث عن سبل العيش لأجل حياة كريمة؛ لكن يجد نفسه، بطريقة أو بأخرى، يكتسب جزءاً من ثقافة وعادات ومبادئ البلد المضيف إما انبهاراً أو اضطراراً وتفاوضاً؛ سعياً وراء التقبل والعيش بسلام. هذا ما تصوره لنا الكاتبة البريطانية نعيمة بنت روبرت في رواية **من الصومال مع الحب** التي تستكشف التفاوض على الهوية الإسلامية في الشتات من خلال تبني قيم كل من الوطن الأم؛ الصومال، والثقافة البريطانية، وتُظهر هذه الرواية، على نطاق واسع، عدم استقرار الهوية الثقافية وهجينها؛ حيث تروي التقارب بين الثقافات واللغات غير المتجانسة وتهجين الهويات التي يتعرض لها أولاد حسن الصومالي، أحمد وصفية؛ إذ سافر حسن إلى بريطانيا للعيش مع أسرته بعد إشاعة وفاته في حرب الصومال بعد مرور عشر سنوات، ليلتقي بزوجته وابنه الأكبر عبد الله اللذين حافظا على ثقافة الصومال ولغتهما وعاداتهما وتقاليدهما؛ لكن على عكس الأخيرين، انصدم حسن بالتغير الواضح الذي طرأ على ثقافة وعادات ولغة وقيم ولديه التوأم أحمد

وصفية؛ لذلك فإنّ هذه الورقة تحاول دراسة وتحليل مدى محافظة أحمد وصفية على ثقافتهم، ومدى انفتاحهم وترحيبهم بالثقافة الأخرى، ورصد ملاحم الهوية الثقافية الهجينة.

يرى أحمد ضياء الدين حسين: "أن تراث الأمة وتاريخها يعني هويتها وشخصيتها واستقلاليتها وتميزها من الأمم الأخرى لذلك لا بد من المحافظة على التراث وحمايته من محاولات الاختراق الحضاري الخارجي في مجتمع الأقليات المسلمة والحفاظ على تاريخ الأمة الإسلامية في وجدان أبنائها من المسلمين المغتربين؛ لأنه بكل معطياته الإيجابية والسلبية يشكل عنصراً أساسياً في هوية الأمة من حيث تعزيز نقاط القوة والبعد عن نقاط الضعف".^٤ انطلاقاً من هذا الرأي ومقارنته بموضوع الرواية، يمكن أن نطرح قضية الشتات وثقافة الشتات مشكلةً للمقال، وما يتعلق بها من قضايا كالهوية، والدين، واللغة، والانتماء، والوطن والمنفى؛ حيث يعيش الشباب المسلم في الغرب حياة مشتتة مزدوجة ما "بين"؛ لأنهم لا يتبنون الثقافات الغربية كلية، ولا يحافظون بشكل كامل على ثقافتهم الأصلية في ذات الوقت، وما التدايمات التي تدفع بالشباب المسلم إلى التفاوض على هوياتهم من خلال تقليد "الآخرين" خارج مجموعتهم الثقافية، وما المتغير وما الثابت في مكوناتهم الثقافية، وما مدى إدراك الشباب بأهمية الثقافة ومدى اطلاعهم على تاريخ بلدانهم الأصلية وحفاظهم على لغتهم الأم.

يهدف هذا البحث إلى لفت الانتباه إلى دراسة شخصيات من خلفيات وثقافات مختلفة، ومن ثمّ سيثري هذا البحث المعرفة الثقافية للشخصيات المختلفة الممثلة في النص الروائي وبيان مساهمة الكاتبة في نقل قضايا الشباب المسلم في المجتمع البريطاني. نحاول في هذه الدراسة لفت القراء إلى دراسة وتحليل ثقافة الشتات انطلاقاً من فكرة هومي بابا لأجل تمكين القارئ من معرفة النزاعات والصراعات التي تواجه الهوية، نتيجة الاتصال بين الأصولية والتهجين من خلال تعريف الهويات في ثقافة معينة (الدين واللغة والتقاليد)، وكيف تتغير في المجتمعات الغربية تحت عوامل مختلفة مثل الشتات والتفاوض، والشعور الغربية والانبهار، وأخيراً، من المرجح أن يُظهر النص الروائي التنوع الثقافي القائم على العقائد الدينية واللغات والتقاليد الذي سيوضح لنا في نهاية وخلاصة هذه الدراسة أنّ تكوين الأقليات المسلمة في الغرب القائم على الأثنية ليس نوعاً من التمايز بقدر ما هو تعبير عن التعددية الثقافية.

ولدراسة قضية الشتات والثقافة اتبعنا المنهج الكيفي غير التجريبي باستخدام التحليل الوصفي من خلال القراءة الدقيقة للنص المختار. رواية ما بعد الكولونيالية ودراسات الشتات والهوية لبّ هذه الدراسة.

أولاً: الإطار النظري

فيما يخص الدراسات السابقة المتعلقة بالرواية المختارة من الصومال مع الحب، أشارت لارا ألمان (٢٠١١) في مراجعتها للرواية التحديات التي تعاني منها الشخصيات الرئيسية؛ حيث تقف على مقاومة بطلّة الرواية

وأخيها التوأم أحمد للحفاظ على هويتها كمسلمين، واعتبرت حياتهما صعبة في المجتمع البريطاني بسبب نمط الحياة؛ حيث تهيمن المبادئ العلمانية على نطاق واسع، على الرغم من ذلك تشير الباحثة إلى نجاح الأخت، على عكس الأخ، في المحافظة على المقومات الدينية الإسلامية أو بعبارة أخرى، في الحفاظ على إحساسها بالهوية بوصفها مسلمة، فضلاً عن ذلك، تصف لارا أحمد بـ "الفتى السيئ" و ابنة عمه فردوس "بالفتاة السيئة" بسبب انحرافهما عن الدين والثقافة والقيم؛ ما ينقص مراجعة لارا أمداد هو المنظور الثقافي الذي يمثله هذا السرد؛ حيث تفتقر المراجعة إلى المفاهيم الأكاديمية من منظور نظري تماشياً مع نظرية ما بعد الكولونيالية، وما أهملته الكاتبة هي مسألة التفاوض على المكونات الثقافية الصومالية تأثراً بالثقافة البريطانية، وهذه المراجعة كانت منطلق هذا البحث؛ حيث نبحت في تداعيات فقدان الثقافة في بلاد المهجر أو تأثرها بالثقافة السائدة انطلاقاً من تجربة البطل وأخيها وفق التحليل النظري ما بعد الكولونيالي بالتركيز على مفهوم "موقع الثقافة" لهومي بابا والهوية المهجينة والتقليد والمحاكاة.

ولقد سبقت دراسات ومقالات في هذا الجانب لبعض الباحثين نذكر منها: **الهوية، والبعدان الطبقي والفكري في رواية ساق البامبو (٢٠١٤)** من طرف لميس حيدر، و**الثقافة، الهوية والسرد: قراءة في رواية رسالة طويلة جدا للسنغالية مريم با (٢٠١٩)** من طرف الباحث باي مود بجان، وكذلك ما أشارت له هجيرة خالدي في مقالتها المعنونة بـ: "الأنساق الثقافية وتشكلات الهوية في رواية الطلياني لشكري المبخوت". كل هذه البحوث تسرد الأنساق الثقافية وتحولات الهوية الثقافية نتيجة العوامل السائدة كالعولمة والغزو الثقافي، وغيرها من التداعيات السياسية والاقتصادية والاجتماعية التي تغير من مكونات الهوية الثقافية، وتؤثر فيها سلبياً؛ لتنتج الثقافة المهجينة والشعور بالاغتراب والغربة، وإذا كان الحال هكذا مع الشباب في مجتمعاتهم العربية والإسلامية فكيف سيكون الوضع بالنسبة إلى الشباب المهاجر لبلد غير بلده، أين يعيش في وسط غير وسطه محاطاً بثقافة وعادات غير خاصته.

ثانياً: الشتات، موقع الثقافة والهوية المهجينة في نظرية ما بعد الكولونيالية

تعتبر نظرية ما بعد الكولونيالية الخطاب المناهض للخطاب الكولونيالي التي عالجت العديد من القضايا، لا سيما الهوية والثقافة والتاريخ المصوّر نمطياً في خطاب الاستعمار للشعوب المستعمرة قبلاً، ونجد الهوية والثقافة والشتات مصطلحات أساسية عولجت ودُرست بطريقة تحليلية، ونظرية من طرف كتاب ما بعد الكولونيالية.

فالشتات *Diaspora* — عامة مفهوماً يعني الهجرة الطوعية أو الجبرية للناس من بلدهم الأصلي إلى مكان آخر، ووفقاً لكيم د. بولتر (٢٠٠١) فإن كلمة "شتات" في أبسط معانيها يُقصد بها تشريد الناس عن وطنهم الأصلي^٥. وأصل كلمة الشتات يوناني؛ حيث نشأت من الكلمة اليونانية *diaspeirō*،

والتي تعني "أنا مبعثر أو مشتت" أو "أنا انتشرت حول" وتشير إلى الانتقال وحالة الشتات في اليونان القديمة، واستخدام المصطلح من طرف المواطنين الذين هاجروا من الدولة أو المدينة التي تم غزو أرضها واستعمارها، ثم في وقت لاحق أصبح استخدامها مصطلحاً للإشارة إلى الحركات التاريخية لتشتت ونفي الإسرائيليين أو اليهود خارج أراضيهم الأصلية (أرض الميعاد) وانتشارهم لاحقاً في مختلف أنحاء العالم.^٦ بعدها طال الهجرة وبقية الشعوب وخاصةً العالم الثالث، على سبيل المثال، زادت أساليب الرق والقهر الإمبراطوري من الهجرة، والاستعمار والحروب كالحربان العالميتان، الأولى والثانية والحرب الباردة؛ ما أدى إلى تزايد عدد اللاجئين من دول العالم الثالث إلى بريطانيا وأمريكا وبقية دول الغرب.

يُفهم الشتات في دراسات ما بعد الاستعمار على أنه شرط من شروط الهوية الناجمة عن الانتقال من مكان إلى آخر، ويركز على تغييرات الهوية، فضلاً عن التهجير الجسدي، يشير الشتات أيضاً إلى الحالة الهجينة، ومن ثمّ يؤثر الشتات في جوانب الهوية المختلفة، بما في ذلك الأديان والتقاليد واللغات، ويعيش الناس المشتمين عموماً تجربة حياة مؤلمة بسبب الانفصال عن ثقافة الوطن وتاريخها، وهكذا فإنّ الموضوع الذي تهتم به هذه الدراسة يتعلق بالهوية وكيف يؤثر على شعور الشخصيات بالانتماء الثقافي والوطني والديني.

آثار الشتات في الهوية والثقافة مسببة بذلك التهجين أو بعبارة أخرى: "ثقافة الشتات" أو الهوية الدياسبورية، كما وصفها بولتر (٢٠٠١) مؤكداً على أنّ أحدث الدراسات اليوم حول الحركات، وتحليلها من الناحية الاجتماعية هي حركات الشعوب المستعمرة التي عادت إلى المراكز الغربية، مشيراً إلى أنّه اليوم في بلدان غربية مثل بريطانيا وفرنسا، يوجد أقليات كبيرة من الشعوب الاستعمارية السابقة، وأكد بولتر أنّه في الآونة الأخيرة اعتمد العديد من الكتاب فكرة "الهوية الدياسبورية" إشارةً إلى تهجينهم.^٧ ومن هنا نلاحظ أنّ الشتات لا يرتبط فقط بالتشرد المكاني، بل يُعبر عنه أيضاً في مخيلة الوطن والذاكرة الجماعية وحتى من خلال التحول الديني والثقافي، ويثير الشتات السؤال عما إذا كان ينبغي للمهاجرين أن يعيشوا وفقاً لثقافة وطنهم وتقاليدهم في البلد المضيف أو وفقاً لثقافة المجتمعات المضيفة، وعلى أرض الواقع، لا يمكن للمهاجر أن يعيش وفق ثقافته في أرض غريبة تسودها ثقافة غالبية، فكان عليه التفاوض بين الاثنين وإيجاد حل وسط، وهذا ما نسميه التهجين، في هذه الحالة، يكون للمهاجر هويتان ويجد نفسه يعيش بين عالمين، ويمارس ثقافتين. ويوضح هومي بابا كاتبا: إن السلطة غير التاريخية لـ "الإنسان وازدواجيته" تنتج، في نفس المدة التاريخية، قوى التطبيع والتجنس التي تخلق مجتمعا تأديبياً غريباً حديثاً، وإن القوة الخفية التي تستثمر في شخصية الإنسان غير التاريخية هذه تكتسب تكلفَةً لهؤلاء "الآخرين" - النساء والسكان الأصليين والمستعمرين والمأجورين والمستعبدين - الذين أصبحوا في الوقت نفسه؛ ولكن في أماكن أخرى شعوباً بلا تاريخ.^٨ من خلال كلمات بابا، يمكننا أن نفهم أن الذين سلبوا من ثقافتهم وهويتهم، وأجبروا

من طرف المستعمر على التخلي عن تاريخهم يعيشون اليوم بين حياتين؛ حياة واحدة وفقاً لثقافة المستعمر وأخرى تتعلق بمويتهم الثقافية والوطنية والتاريخية في مخيلاتهم.

وقد انتشر المصطلح في دراسات ما بعد الكولونيالية؛ حيث احتل مكانة كبيرة في نظرية وخطاب ما بعد الاستعمار، فارتبط المصطلح بالزمان والمكان والتاريخ والثقافة والهوية، ويحمل مصطلح الشتات في كتابات ما بعد الكولونيالية شعور الاغتراب والتشرد والمنفى، وما نتج عنها من ازدواجية الانتماء، سواء الوطني أم الثقافي وحتى التاريخي والزمني، كأن يعود اللاجئ بذاكرته إلى الوراثة والوطن خيالياً، وجسده موجود في البلاد الغريبة، ووظف المصطلح لدراسة الثقافات والهوية في الشتات، ومدى تأثيرها بثقافات وعادات البلد المضيف، كما انتشرت الدراسات حول الثقافة والشتات بوصفه موضوع مقاومة؛ لتأكيد وجود الثقافات المختلفة إلى جانب الثقافات الغريبة؛ لأجل إبطال والغاء فكرة مركزية الثقافة الغريبة الذي انتشرت عن طريق الغزو الثقافي، مدعيةً ساميتها ومركزيتها، فكانت الثقافة الهجينة التي يعيشها المهاجرون في البلاد الغريبة دليلاً على وجود ثقافات أخرى.

ومن أكثر الدراسات استخداماً في نظرية ما بعد الاستعمار حول الثقافة الهجينة الذي يشير عادة إلى إنشاء أشكال جديدة عبر الثقافات داخل منطقة الاتصال التي ينتجها الاستعمار، هي دراسات هومي بابا، وخاصة كتابه المعنون: "موقع الثقافة" الذي نشره عام ١٩٩٤م، ووفقاً لهومي بابا، فإنّ التهجين حالة بين أمرين؛ وفضاء بين ثقافتين.^٩ في هذه الحالة، فإن المهاجر يخلق لنفسه "الفضاء الثالث"، ووفقاً لبابا هذا "الفضاء الثالث" هو موقع متناقض؛ حيث المعنى الثقافي والتمثيل ليس لديهم وحدة أساسية أو تباث.. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن تفسير التهجين ب "ما بين فضاءين" و"الفضاء الثالث"، كما يوضح راج إلمو (٢٠١٤) الفضاء الثالث على أنه موقف تكون فيه الثقافة في الغالب غير مستقرة؛ ما يؤكد أنّها قابلة للتغير والمعارضات والثنائية.^{١٠}

ويمكن أن يُجسد "الفضاء الثالث" شعوراً بالتناقض، وهو من المصطلحات المنتشرة والمرتبطة بدراسات ما بعد الاستعمار، وموجود في كتابات هومي بابا، وتعبّر حالة التناقض، بحسب بابا، عن المزيج المعقد من الجاذبية والنفور الذي يميز العلاقة بين المستعمر والمستعمّر؛ ولذلك فإن التناقض جانب غير مرحب به من الخطاب الاستعماري بالنسبة إلى المستعمر. والمشكلة بالنسبة إلى الخطاب الاستعماري هي أنه يريد أن ينتج حالة متوافقة متمركزة حوله، وخاصةً به تعيد إنتاج افتراضاته وعاداته، وقيمه السامية الخاصة به؛ لكن تتدبدب هذه الحقيقة، ويدخل الشك في حقيقة خصوصية وتميز المستعمر حين يتمكن المستعمر من محاكاته وتقليده. باختصار، هذا هو فضاء التهجين نفسه، وهو المكان الذي تحتوي فيه المعاني والهويات الثقافية دائماً على آثار معاني وهويات أخرى.^{١١}

وفضلاً عن تأثير الثقافة بالشتات، كذلك الأمر مع الهوية التي هي الطريقة التي يتميز بها الفرد أو المجموعة من غيره، ويرى محمود أمين بأن الهوية ليست أحادية البنية؛ أي لا تتشكل من عنصر واحد، سواء كان الدين أو اللغة أو العرق أو الثقافة أو الوجدان أو الأخلاق أو الخبرة الذاتية أو العلمية وحدها، وإنما هي محصلة تفاهم هذه العناصر كلها.^{١٢} وفي هذه الحالة، تمثل المجموعة تعريفاً ذاتياً يتعلق بثقافتها واعتقادها، وتقاليدها وشؤونها الاجتماعية وإنتمائها الوطني، وغالباً ما ينطوي على كل من الجوهرية، ويرى ستيوارت هول أنّ الناس يمارسون هويتهم الثقافية التي تتعلق بوطن أجدادهم؛ لأنها توفر لهم، كشعب واحد، أطراً مرجعية ذاتية مستقرة غير متغيرة ومستمرة في ظل الانقسامات المتغيرة وتقلبات التاريخ الواقعي.^{١٣} ومع ذلك يغير الشتات مفاهيم الهوية، ويوضح هول أن الشتات يثير السؤال عما إذا ما كان ينبغي على الأشخاص المشتتين الحفاظ على هوياتهم مستقرة أو أنهم يمارسون ثقافة الأرض الأخرى فقطن وشدت ستيوارت على ضرورة وأهمية استعادة الهوية الثقافية بعد الاستعمار؛ لأجل استمرارية الوجود وإثبات الذات؛ خلاف ذلك، فإنه يضمحل ويذوب بفقدان الهوية.

١. الهوية مفهوماً ما بعد الاستعمار: تشير إلى الطريقة التي يعرف بها الفرد أو الجماعة داخل المجتمع نفسه، وفي هذه الحالة، تمثل المجموعة تعريفاً ذاتياً يتعلق بثقافتها واعتقادها وتقاليدها. الهوية منعكس لمفهوم الذات والانتماءات المختلفة اجتماعياً وثقافياً وسياسياً ودينيّاً، وغالباً ما ينطوي على كل من الجوهرية والذاتية وغيرها،^{١٤} على سبيل المثال، يشير ستيوارت هول أنّ الناس يمارسون هويتهم الثقافية التي تتعلق بوطن أجدادهم؛ لأنها توفر لهم بوصفهم شعباً واحداً، أطراً مرجعية معينة مستقرة وغير متغيرة، تحت الانقسامات المتغيرة وتقلبات تاريخنا الفعلي،^{١٥} ومع ذلك، تتأثر الهوية بعوامل خارجية كتداعيات المكان وثقافته المختلفة؛ ما يسبب في مرونتها، وعدم استقرارها على الثبات كالشتات أو الرحلة والعيش في مجتمعات غريبة مختلفة، وما يترتب عنها من تقليد نتيجة الانبهار أو محاكاة نتيجة الصور النمطية، فتطراً على الهوية والثقافة إضافات من طرف الأجيال الجديدة.

في هذا الصدد، يرى ناصر بن سعيد بن سيف السيف أنّ (الثقافة تنتقل من جيل لآخر، ومن مجتمع لآخر، من خلال العادات والتقاليد والقوانين والأعراف، وعملية النقل هذه تتم من خلال التعلم، مع إضافة كل جيل ما يكتسبه مما يطرأ على حياته من قيم ومبادئ وأفكار وسلوكيات جديدة نتيجة لتغير الظروف).^{١٦} فعلى سبيل المثال، يغير الشتات مفاهيم الهوية، ويثير السؤال عما إذا كان ينبغي على الشباب المسلم مثلاً الحفاظ على هويتهم الدينية والثقافية، وعادات وتقاليد أوطانهم أو أنهم يتبنون ثقافة الأرض الأخرى فقط، ويجد الشباب أنفسهم حائرين بين ثقافة المجتمع الغربي المسيحي المنفتح من جهة، وبين ثقافة وعادات أهل من جهة أخرى، كما أشار يامن نوح أنه (يجد هؤلاء الشباب أنفسهم أمام سؤال ملح للهوية، فيكون عليهم إما أن يختاروا الهوية الدينية مقترنة بالثقافة المحلية الإثنية لعائلاتهم التي توضع في العادة

في مقابل الهوية الأمريكية التي يدفعهم المجتمع بشكل طبيعي للاندماج فيها، فيكون عليهم أن يختاروا إما أمريكا أو الإسلام).^{١٧}

٢. الهوية الهجينة **ambivalent identity**: وهو ما يعرف بازدواجية الهوية؛ حيث يجيب عن هذا السؤال، ويضطر المسلم المغترب مثلاً أو حتى المنتمي للأقليات العربية المسلمة في الغرب للتفاوض على هويته، ويعيش ما بين فضائين، وهذا ما يعرف بالفضاء الثالث المشار له سابقاً، وفي الفضاء الثالث، يحاول المغترب والمهاجر محاكاة وتقليد الغرب لأجل الانتماء إلى ثقافة المكان والتأقلم، وفي نفس الوقت، يقاوم للحفاظ على بعض سمات هويته الجوهرية التي لا تقبل التفاوض كالدينية والعقدية، فتحدث المجانسة بين هويته الأصلية وهوية الغرب، وهذا ما يعرف بالثقافة؛ حيث تتداخل الثقافات والسمات فتشكل هوية هجينة مزدوجة.

فضلاً عن إمام الدراسات النظرية بثقافة وهوية الشتات، اهتم أدب ما بعد الكولونيالية، وخاصة الرواية، بمواضيع الشتات والهوية والثقافة، وأصبح المصطلح يحمل معاني الهجرة أو المنفى أو الاغتراب في الأدب؛ حيث تروي تجارب أبطال القصص وخاصة المسلمين المقيمين في الغرب، فتطرح قضايا الهوية واللغة والثقافة، أثناء الوجود في سياق ثقافة أو دولة أخرى، ويصور لنا الروائي حالة الاغتراب التي تعيشها الشخصيات، فعلى الرغم من العيش خارج أراضيها الوطنية، وعيشها وسط ثقافة غريبة يظل لديها أمل العودة، ومع ذلك تظل من جهة أخرى، الرغبة في الاستقرار في الأراضي المضيفة ومحاوله التأقلم من أجل تحقيق سبل الحياة ومستقبل أفضل. ولعل أبرز الأعمال في النقد الأدبي في هذا الموضوع هي ما أنتجه سلمان رشدي **أوطان تخيلية: مقالات ونقد (١٩٨٢)**؛ حيث يجمع فيها ما يتعلق بالشتات وما ينتج عنه من الذكريات حول وطنه وثقافته وشعبه وأحداث الماضي في الهند. فيظل المغترب ما بين المكانين، وينعكس هذا الانتماء المزدوج في عبارة سلمان رشدي؛ إذ يقول: (نحن هنا؛ لكننا لسنا على استعداد للتخلي من أي جزء من تراثنا)،^{١٨} لكن يظل تمسك جزئياً غير تام لتأثر المغترب بالثقافة الغربية والتغير في العادات واستبدال الهوية.

ثالثاً: التحليل و المناقشة

وُلد أحمد وصفية في الصومال وانتقلا إلى لندن في سن مبكرة فراراً من الحرب، على عكس الأم والشقيق الأكبر، نوال وعبد الله اللذين حافظا على ثقافتهما بما فيها اللغة والمعتقدات والملابس والتقاليد، كسبا أحمد وصفية العادات والتقاليد البريطانية، وقلماً تبدو عليهما ملامح الثقافة الصومالية.

بدايةً مع صفية التي تعتبر نفسها الفتاة المسلمة؛ حيث تقوم بالفرائض الدينية، بما في ذلك الصلاة يومياً، والصيام خلال شهر رمضان، وارتداء الحجاب؛ أما فيما يخص الإنتماء الوطني، فتعتبر نفسها ابنة

لندن تعيش حياتها اليومية على الطريقة الثقافية البريطانية؛ لكن في نفس الوقت، تشعر بالتشتت الانتمائي إلى المكان والعرق والأصل، ويظهر هذا الشعور في كلماتها حين قدمت نفسها قائلة: (لم أكن متأكدة أبداً أيّ خانة أختار لأصنف نفسي عرقيّاً، ففي بعض الأحيان أنا أفريقية سوداء، وفي أحيان أخرى أنا صومالية، وفي بعض المواقف، لُقبْتُ بالبريطانية (بسبب جواز سفري) وفي تجمعات أخرى، لُقبْتُ بالمسلمة (بسبب ديني).^{١٩} ما تجد صفية نفسها مختلفةً وغريبةً في شكلها وأسلوب حياتها مقارنة بوالدها وثقافته وأسلوب حياته وحتى لغته. واجهت صفية تحديات كثيرة محاولةً التعرف على والدها بعد عودته، والتخلص من شعور الاغتراب اتجاهه وعاداته، كانت صفية تُشاهد بعض مواقف أمها وعبد الله التي تعكس الثقافة الصومالية، وتسمع من أمها بعض الحكايات عن المجتمع الصومالي؛ لكنها قلما تتذكر، وفي هذا الصدد تُشير هايدا مغيسي إلى الصعوبات والتحديات التي يواجهها الشباب المغترب في إعادة بناء هويتهم الوطنية على أساس الزيارات القصيرة، والأساطير والقصص التي يسمعونها من أمهاتهم.^{٢٠}

قبل وصول الوالد، توقعت صفية عمق الفرق الذي سيكون بينها وأحمد، وبين والدهما قائلة: (سيُصاب أبي بصدمة ثقافية عندما يصل إلى هنا، ويجدنا جميعاً غريبين ولا نتحدث حتى الصومالية".^{٢١} توقع صفية كان في محله، فحين عاد حسن إلى البيت، انقسمت العائلة إلى قسمين: حسن ونوال وعبد الله الذين يشبهون بعضهم، ويتشاركون أسلوب الحياة الصومالية، ويتواصلون باللغة الصومالية، وصفية وأحمد الهجينان ثقافياً، ويظهر هذا الانقسام الثقافي في عبارة صفية لأُمها: (منذ عودة أبي إلى البيت، بدا الأمر كما لو أننا نعيش على كوكبين مختلفين. تغير كل شيء، لقد تغيرت، وتغير عبد الله، وتغير أحمد وتغيرت فجأة، لم أعد فرداً من العائلة بعد الآن. لقد أصبحت منعزلةً طوال الوقت، صحيح أنني لا أعرف شيئاً عن الصومال أو السياسة؛ لكن هل يعني ذلك أنه ليس لدي ما أقوله.. أشعر أنه لا وقت لأبي لي وأنه غير مهتم بي على الإطلاق).^{٢٢} أدت هذه الفجوة الثقافية بصفية إلى الابتعاد عن المنزل، وقضاء معظم وقتها مع أصدقائها؛ حيث تُبشر صفية بالذهاب إلى السينما مع صديقتها فردوس، وشابين صوماليين بريطانيين آخرين اسمهما فؤاد وعمر محاولةً الهروب من شعورها بالوحدة داخل البيت الأسري الذي أصبح كوكباً غريباً؛ لكن شيئاً فشيئاً تبدأ صفية بمواعدة فؤاد والسهر خارج البيت، وعلى الرغم من هذا الانفتاح محاولةً التكيف مع البيئة المحيطة بها، والتي تتماشى وثقافة الأصدقاء، إلا أنّ صفية لا ترغب في تجاوز الحدود الإسلامية، فصفية غير قادرة على الاندماج الكامل في اللهو وتجاهل أخلاقها بوصفها مسلمة؛ إذ تقول: "لماذا أشعر أنني ارتكبت ذنباً".^{٢٣} وعلى الرغم من الشعور بالوحدة، تحرص صفية عدم الانجرار كلية في الصحبة السيئة، واستناداً إلى هذا الحرص والاندماج في آن واحد، يتبين لنا أن من الشتات وآثاره، الرغبة في المحاكاة والتقليد، ويظهر ذلك من خلال رغبة صفية في المواعدة والخروج مع الشباب؛ لكن في نفس الوقت تستشعر الذنب وترغب في عدم المواعدة. يُظهر موقف صفية وترددتها أن الموازنة بين المحاكاة والتقليد من جهة وبين التمسك بالعقيدة من جهة أخرى، يكون نتيجة الشعور بالوعي بوجود

"هنا" و"هناك" بين الحدود الوطنية والثقافية والدينية بين الشخصيات المسلمة، وخاصة الشباب؛ لذا أصبحت صفة محاصرة في مساحة بين ما ورثته وما اكتسبته؛ نمط حياة في المنزل ونمط آخر مختلف خارجه، تلك المساحة التي يصفها بيل أشكروفت بالفضاء الذي يحتوي على المعاني والهويات الثقافية التي تُبنى بجانب آثار معاني وهويات ثقافية أخرى.^{٢٤}

يبدأ حسن ملاحظة الاختلاف الحاصل في حياة ابنته، ويحاول شيئاً فشيئاً فهمها وسد ملء الفجوة الثقافية من خلال تعليمها الثقافة الصومالية، وتبنيها لأهمية تاريخ الصومال وتراثه الغني. ويسرد حسن في ليلة من الليالي قصيدة صومالية للشاعر الصومالي المعروف غاريبي لصفية؛ لكنها لم تفهم معاني القصيدة، ولا التعرف على اسم الشاعر، على الرغم من كونها تحب الشعر؛ ولكنها لا تحفظ سوى القصائد الإنجليزية لأشهر الشعراء البريطانيين، كما أنّها تكتب بعض الأشعار؛ لكنّ خيالها تشكل في الشعر الإنجليزي، وأصيب حسن لوهلة بصدمة وشعر بخيبة أمل، وتظهر هذه الصدمة ممزوجة بالخيبة في كلماته لصفية: (ألا تعرفين من يكون؟ . . . هذا هو غاريبي، أحد أعظم شعرائنا الصوماليين! يبدو أنّه صحيح عندما يقال أنّ شبابنا لا يعرفون ثقافتهم الأصلية، ولا تاريخهم، ولا تراثهم! أرى أنّ الصومال في هذا البلد قد اقتصرت على الحرب، لا شيء آخر. لكن لدينا الكثير لنقدمه للعالم: لدينا ديننا وعاداتنا وشعرنا وفننا.^{٢٥} تكشف لنا كلمات الوالد مدى غربة البنت عن ثقافة الصومال، والمعرفة التي تخص البلد والأصل، وتاريخ الأجداد، ويظهر الموقف الفجوة الواسعة، ومدى الاختلاف بين الشباب المسلم والآباء، وتكرر مثل هذه المواقف عدة مرات في النص المختار التي تصورها نعيمة بنت روبرت، والتي تثبت تمجيد الهوية الثقافية بين الشباب المسلم بالمقارنة مع والديهم، وفضلاً عن ذلك فإن المعلومات التاريخية للشباب المسلم عن أوطان آبائهم، وثقافتهم وتقاليدهم محددة وأحياناً معدومة تماماً.

لم ينصدم حسن من انعدام المعرفة الثقافية والتاريخية، وخسارة التراث الصومالي لدى صفة فحسب، بل إنّه صادف ما هو أكبر من طرف ابنه أحمد، حين وجد الأخير قد فقد ثقافته وتراثه ولغته، وحتى معتقداته الدينية وقيمه، وهو مثل صفة، ترك أحمد الصومال في سن مبكرة، وترعرع في لندن أين وجد مساحة فراغاً في حياته فملأها بالعادات السيئة التي اكتسبها من الشارع وأصدقاء السوء. كان أحمد دائم العزلة، وخاصةً بعد عودة والده؛ حيث بدأ يشعر بعدم الاستقرار الأسري لاختلافه عن أبيه، وقلماً يجلس أحمد مع والده؛ لأنّه لا يفهم اللغة التي يتكلمها والده، وخاصة أنّ الأخير لا يتكلم الإنجليزية أبداً، وأيضاً كان أحمد قد اعتاد على شرب النبيذ، ومواعدة الفتيات البريطانيات ومخالطة أصحاب السوء؛ حيث في الصومال، لا يُسمح للشباب والمراهقين التسكع في الشوارع إلى وقت متأخر من الليل؛ لكن حين عاد حسن، بدأ يلاحظ أنّ أحمد يعود إلى البيت في كثير من الأحيان في وقت متأخر بملابس غريبة لا تعكس الاحترام، ولا الزي التقليدي الصومالي، وتسريحة شعره التي توأكب موضحة العصر بين شباب

اليوم، وكذلك حسن ليس سعيداً على الإطلاق بأسلوب حياة ابنه؛ لكن الأخير لا يرى خطأ، فاختلاف زاوية النظر للأمور بين حسن وابنه، يُمكن فهمها من خلال رأي هايدا مغيسي في اعتقادها أنّ الأجيال الشابة التي نشأت، وتعلمت في الغرب، أنشأت حياة اندماج أقل شفقةً وألماً بكثير من آباؤهم وأجدادهم.^{٢٦} على عكس الابن الأكبر عبد الله الذي ما يزال يعيش وفق تعاليم أبيه؛ حيث نشأت علاقة وطيدة بينه وحسن بعد عودة الأخير، فيقضيان وقتاً أكبر معاً، ويتبادلان أطراف الحديث بالصومالية، ويذهبان إلى المسجد معاً، ويتناولان الأطباق الصومالية على طاولةٍ واحدةٍ، ويناقشان آخر الأخبار حول الحرب في الصومال لا يوجد شيء مشترك بين أحمد ووالده، ويحاول حسن التحدث إلى أحمد باللغة الصومالية؛ لكن الأخير لا يتجاوب مع والده؛ لأنّه لا يفهم لغة أبيه، وعندما يتحدث إليه حسن باللغة الصومالية، لا ينظر أحمد في عينيه ويجب عمداً باللغة الإنجليزية أو يتحدث الصومالية المكسورة لدرجة أن أبيه يستسلم ولا يناقش معه أي شيء.^{٢٧} في كل موقف من مواقف حسن مع أحمد يردد متأسفاً: (آه، كما توقعت فعلاً، أطفال اليوم لا يعرفون شيئاً عن تاريخنا).^{٢٨}

والذي صدم حسن أكثر في قيم ابنه المتغيرة هو: عودة الأخير ذات ليلة متاخراً بعيون حمراء، ورائحة غريبة، ولم يصدق حسن أنّ تجاهل ابنه للقيم الدينية تصل به يوماً إلى ترك الصلاة وشرب النبيذ، وحين حاول حسن توعيته صُدم من رده واصفاً إياه بالعجوز، وطالبه بالصمت "اصمت أيها العجوز".^{٢٩} ردة فعل أحمد جعلت حسن يضربه ويطرده من البيت، وشعرت صافية بالحزن على أخيها أحمد؛ لأنّ الأخير لا يحترّم أحداً؛ لكنها كرهت تصرف والدها وطبيعة تصرفاته مع أحمد، الذي نشأ في مساحة وسيطة بين الثقافة الصومالية والثقافة البريطانية. هي تدرك أنّ والدها لا يكرهها ولا أحمد؛ لكنها تريده أن يتذكر أنّها بريطانية أيضاً عاشا على ثقافة وبيئة غير البيئة التي تربي، ونشأ فيها والديهما، فلو نشأ صافية وأحمد في الصومال، لكانت ثقافتهمما ماثلة لثقافة والدهما، و ظهر هذا في كلمات صافية لأمها: (لكننا نعيش هنا، لندن، يا أمي. نحن من يجب أن نحدد من نكون. . . إن لم نحاولا، فلن تفهما أبداً ما نمر به. كان الأمر سهلاً بالنسبة لكم في الصومال - كان الجميع يفعلون ما يتوقع والديهم القيام به. هنا الأمر مختلف، فالجميع يفعلون بالضبط ما لا يريد والديهم أن يفعلوه. من الصعب أن تكون مختلفاً طوال الوقت، ومن الأصعب أن تشعر وكأنك لا تنتمي إلى أي مكان.^{٣٠} من خلال كلمات صافية، نكتشف أنّ التغيرات التي طرأت على أحمد وصافية كانت نتيجة التزعرع في بريطانيا، ومن ثمّ فإنّ المكان عامل كبير في بناء الهوية، وفي هذا السياق يتأكد لنا أنّ (مفهومي المكان والشتات يدلان على التفاعل المعقد بين اللغة والتاريخ والبيئة و المكان في تجربة الشعوب المشتتة ودور الفضاء الثالث والموقع الوسط في عملية تكوين الهوية والشخصية للفرد).^{٣١}

الخلل لم يتوقف عند القيم والعادات وأسلوب الحياة وقلة المعرفة بالتراث والتاريخ عند أحمد وصافية فحسب، بل بلغ اللغة. لا يستطيع الأخوان التحدث بالصومالية خالصة؛ لكن يتحدثان اللغة الإنجليزية

بطلاقة. تلقي الروائية هنا الضوء على اللغة الأم الهجينة بين الشخصيات؛ حيث ينشأ مزيج لغوي بين اللغتين الإنجليزية والصومالية، فحين يتحدث صفية وأحمد إلى والديهما يخلطان الإنجليزية والصومالية، ولا يفهمان والدهما إذا تحدث الصومالية خالصة، ومنذ رجع حسن إلى البيت بدأت صفية تلاحظه أنه لا يستعمل إلا الصومالية ولا يقرأ إلا الكتب والجرائد التي تصدر بالصومالية، فاللغة تعني القوة لحسن، ويؤمن أن التمسك بلغته هو تمسك بالثقافة والتراث، وتعد اللغة بالنسبة إلى حسن شيئاً مهماً جداً لأجل الحفاظ على أصله والبقاء من الزوال؛ لكن على عكس حسن، يعتبران صفية وحسن اللغة مجرد وسيلة للتواصل، ويمكن التخلي عنها ما لم تستعملها، وتتبنى لغة المكان للتواصل. من خلال قراءة الرواية، نلاحظ فرقاً كبيراً في استعمال اللغة بين الوالدين الصوماليين، والابن الأكبر، ومدى الالتزام بلغة الوطن وبين صفية وأحمد اللذين ترعرعا في لندن؛ حيث نادراً ما يتحدث صفية إلى والدها بسبب ضعف لغتها الصومالية، وتكتفي بالاستماع إليه وإلى عبد الله، في حين يمتنع أحمد عن الجلوس مع والده، ولا يستجيب إذا خاطبه الأخير لعدم فهمه. ولتوضيح ذلك، تصف صفية الدردشة بين والدها وعبد الله على النحو التالي: (عندما مررت بغرفة المعيشة، كنت أسمع هتافات غريبة باللغة الصومالية. لم أتمكن من فهم الكلمات، فقط إيقاع اللهجة والأصوات المتكررة".^{٣٢} وبالمثل، حسن أيضاً لا يفهم الإنجليزية حين يتحدث صفية، ومن ثم، يتحدث إلى عبد الله والأخير يترجم لها. تحاول صفية الاندماج في الحديث مع أبيها وأخيها الأكبر أحياناً؛ لكن سرعان ما تشعر بالغرابة والتجاهل، فتوقفت عن المحاولة.^{٣٣} وعلى غرار صفية، لا يتقن أحمد الصومالية تماماً إلا بعض الكلمات الشائعة، على سبيل المثال، عندما يتحدث حسن إلى أحمد باللغة الصومالية، لا يستطيع الأخير أن يفهم أو يناقش، ولتوضيح ذلك، تقول صفية: (لقد رأيت الطريقة التي ينظر بها [أحمد] إلى أبي. . . وعندما يتحدث إليه أبي باللغة الصومالية، فإنه يتجنب النظر في عينيه ويجيب باللغة الإنكليزية أو يخلط الكلمات من اللغتين.^{٣٤} باختصار، اكتشف حسن عدم استقرار اللغة بين أولاده الصغار؛ حيث كان لنشأتهم في لندن و ترعرعهم في وسط الثقافة الإنجليزية آثار وملامح واضحة تتمثل في ضعف الصومالية وقوة اللغة الإنجليزية. في الحقيقة، ازدواجية الثقافة ينتج عنه حتماً ازدواجية اللغة، فهناك صلة متينة بين اللغة والثقافة، و وجود الخلل في إحداها يؤثر، لا محالة على الثاني، وهنا، يذكر بریت كومينغ أن "اللغة لا يمكن أن تبقى دون ثقافة".^{٣٥}

وتتواصل الفجوة بين الأبناء والآباء، ويتواصل الشعور بالغرابة والاعتراب وسط الأبناء، في حين يتواصل شعور الحسرة لدى الأبوين اتجاه وضع ولديه. في هذا السياق، تبدي الأم أسفها قائلة لصفية: (أتعلمين يا صفية في الصومال، كان كل شيء بسيطاً: كنا جميعاً نتحدث نفس اللغة، ونؤمن بنفس الأشياء، ونمارس نفس الثقافة. يقوم الأولاد بما يقوم به آباؤهم.. لقد قمنا ما طلب منا آباءنا وأمهاتنا. الآن، نحن نعيش في بريطانيا وكندا وأمريكا وهولندا وننظر إلى أطفالنا وقد صاروا كالعرباء. نحن لا نفهم

ثقافة هذه البلدان، بل نفهمها. إنها ليست ثقافتنا).^{٣٦} لا تعتبر أم صافية، نوال لندن وطناً لهم؛ ولكن بلد لجوء في انتظار العودة، لا يزال شعوراً قوياً بالانتماء إلى الصومال؛ حيث ولدوا ونشؤوا، ويظهر هذا الشعور بالانتماء من خلال ذكرياتهم وثقافتهم وتقاليدهم؛ لكن على عكس الكبار، لأحمد وصافية شعور آخر؛ حيث يعتبران أنفسهما بريطانيي، وأن لندن بيتهما الوحيد بسبب تركهما للصومال في سن مبكرة، والترعرع فيها، وهذا يشير إلى أن الشعور بالانتماء الوطني والثقافي ليس ثابتاً، ولكنه قابل للتغيير تأثراً بالمكان، فالهوية الثقافية هي مسألة (أن تصبح" وكذلك أن تكون)، وهي تنتمي إلى المستقبل بقدر ما تنتمي إلى الماضي؛ فيعيش الإنسان في الازدواجية، فلا هو ينتمي إلى الحاضر ولا إلى الماضي، ولا هو ينتمي إلى الوطن الأصلي، ولا الأرض المضيفة، وهو لا يمارس الثقافة الأصلية بشكل تام، ولا الثقافة الغربية كذلك.

إن انعدام تاريخ الأجداد والبلد الأصلي، وتهجين الثقافة واللغة أثر تلقائياً على الهوية الوطنية، وشعور الانتماء للوطن. وتصور الرواية الشعور بالشرذم والذكريات الجماعية، وكما ذكرنا أعلاه، ولدت صافية ديري في الصومال؛ ولكنها نشأت في لندن، بريطانيا، ومن ثم لا تعرف شيئاً عن وطن والديها، الصومال، فتقول صافية: (كان منزلي شقة من ثلاث غرف نوم في عقار في تاور هاملتس، في لندن. كان منزله [والدها] في مكان لم أتذكره، في الصومال البعيدة^{٣٧} هذا الإحساس بالغيرة عن الوطن، والنظر إلى البلد المضيف على أنه الوطن الحاضر، ونسيان تفاصيل المنزل الأصلي، يوضح لنا مدى تأثير الشعور بالانتماء لدى المهاجرين بالشتات، على عكس الآباء الذين يفضلون عزل أنفسهم عن مجتمع البلد المضيف من خلال إنشاء مجتمعهم العرقي المنفصل عن ثقافة البلد المضيف، كما هو موضح في الرواية، وتختار الشخصيات الشابة طريقة بديلة للحياة؛ إذ يرى الشباب أنفسهم على أنهم جزء لا يتجزأ من البلد المضيف، ويسعون إلى الاندماج لتجنب التهميش والحرمان من الحقوق، وهو شعور يمكن وصفه في مصطلحات ستيفن فيرتوفيتش "بوعي الشتات" أو "الوعي المزدوج" لدي بوا بويس، ومن ثم فإن هذه الحياة المزدوجة تؤثر على الهوية الوطنية؛ ما يخلق إحساساً بالغيرة عن المكان، وحتى الزمان والحاضر، فيسافرون في رحلة خيالية إلى الماضي يسترجعون ذكرياتهم عن مسقط رأسهم؛ لكن في الوقت نفسه، يعيشون بعيداً عن تلك الذكريات، وهذا ما ولد لهم أيضاً ما يسمى بالانتماء الوطني المزدوج

بناءً على التحليل والمناقشة، نستنتج أن الأب حسن وزوجته نوال والابن الأكبر عبد الله، والشخصيات الإسلامية من الجيل الأول الممثلة في النص المختار يرفضون الثقافة البريطانية، ويختارون الحفاظ على دينهم وثقافتهم من خلال تعريف أنفسهم ضمن حيز ثقافتهم وعرقهم الأصلي، وتفردهم التقليدي؛ بينما تميل الشخصيات المعاصرة والشباب، ونخص بالذكر صافية وأحمد، إلى الاندماج في المجتمع البريطاني وقبول ثقافته، والتفاوض على هويته، وخلق ما يسميه هومي بهاغا "الفضاء الثالث"؛ حيث يعيشون بين ثقافتين؛ أي دمج المركز مع المحيط لتشكيل مكان متباين يتميز بثقافات مختلطة، وهذا يؤكد

أن المكان له تأثير كبير في تحديد وتشكيل الهوية الثقافية، والتي تتجلى في الشعور بالشتات والاعتزاز، ومحاكاة و تقليد الشباب الغربي، وعدم استقرار الهوية الثقافية وعدم وجود تاريخ الأجداد بين الشباب المسلم والتوقف عن ممارسة عادات وتقاليد الأجداد وازدواجية اللغة الأم وحتى انعدامها في بعض الحالات، والشعور بالغربة و ازدواجية الانتماء الوطني والحنين إلى الماضي.

الخاتمة:

أخيراً، سلطت هذه الدراسة الضوء على "موقع الثقافة"، الشتات وملامح الهوية الثقافية المهجينة في رواية "من الصومال مع الحب" للكاتبة نعيمة ب. روبرت لتحليل ودراسة التفاوض على الهوية بين الشباب المسلم في الشتات، مع التركيز على الثقافة والشتات والاختلاط ومقارنتها بثقافة الجيل الأول من الآباء والأجداد، ولقد توصلنا إلى ما يأتي:

١. أن بناء الهوية يتأثر بالشتات والنزوح؛ ما ينتج ثقافة الشتات المزدوجة والهوية المهجينة التي تظهر ملامحها في الدين واللغة واللباس والعادات والتقاليد.

٢. يؤثر الشتات في استقرار الهوية؛ لأنها تتكون من عوامل الذات الموروثة والمكتسبة مثل المكان والثقافة والتقاليد، والمعتقد وحتى المجتمع الذي يولد فيه المرء أو ينشأ فيه، وبمجرد تغير هذه العوامل تتغير ملامح الهوية تلقائياً، وهكذا واستناداً إلى التحليل، تبين أن الانتقال من مكان أو ثقافة أو مجتمع إلى آخر يؤثر في هوية المرء، يزصبح خليطاً ثقافياً هجيناً (الهوية الثقافية المهجينة).

٣. نستنتج أيضاً أن الثقافة معرضة للتهجين والتبديل، وسيولة هوية الشخصيات لاحتضان "الآخريّة" والتكامل لتجنب الهيمنة، وتفوق الجماعة المهيمنة على مجموعات الأقليات في الشتات، والتأثر بالمكان والثقافة والعادات السائدة؛ ومن ثمّ، تتشكل هوية هجينة بين "الثقافة الذاتية" و"الثقافة الموروثة"، و"الثقافة المكتسبة" لتنتج "ثقافة مصنوعة" جديدة في "الفضاء الثالث".

٤. وهكذا، يمكن أن نخلص إلى أنه من خلال استخدام مفاهيم ما بعد الاستعمار للهوية والشتات والمهجنة، تساعد هذه الدراسة في الفهم المتعمق لتجارب الشخصيات المسلمة على أساس تحليل الرواية المختارة، وتعكس نعيمة بي روبرت، فهماً عميقاً لتجربة الشباب المسلم في الغرب من خلال تمثيل حياتهم اليومية والتركيز على التحديات التي يواجهونها بسبب الشتات و الثقافات السائدة ونمط الحياة المختلف.

هوامش البحث

¹ انظر:

Ramadan, Tariq **Western Muslims and the future of Islam**, (New York, NY: Oxford University Press. 2004), P221.

² انظر:

Moghissi, Haideh., **Muslim diaspora: Gender, culture and identity**, (New York, NY: Routledge. 2006), P. x.

³ انظر: المرجع السابق، صxvi .

⁴ انظر: حسين، ضياء الدين، أحمد، "الهوية الإسلامية للأقيان المسلمة في المجتمعات غير الإسلامية التحديات والحلول"، مجلة جامعة القدس المفتوحة للأبحاث والدراسات، عدد كانون الأول، المجلد(2)، ع(٤٠)، جامعة القدس المفتوحة، ٢٠١٦، ص ١٨٣-٢١٤ .

⁵ انظر:

Butler, Kim, **Defining diaspora: Refining discourse. Diaspora, Diaspora: A Journal of Transnational Studies**, University of Toronto Press, 10(2) 2001, p189-219.

⁶ انظر:

Gruen, Erich. **Diaspora: Jews amidst Greeks and Romans**. (London: Harvard University Press, 2002) p. 89.

⁷ انظر:

Gruen, Erich, **Diaspora: Jews Amidst Greeks and Romans**.

⁸ انظر:

Bulter, Kim, **Defining diaspora: Refining discourse**, p 62.

⁹ انظر:

Bhabha, Homi, **The location of culture**. (1994). Pp. 196-197.

¹⁰ انظر:

Elmo, Raj, Postcolonial literature, hybridity and culture, **International Journal of Humanities & Social Science Studies**2 n. 1, September 2014, 125-128. .127.

¹¹ انظر:

Bhabha, Homi, **The location of culture**. . (1994). Pp. 196-197. P 126.

¹² انظر: أمين، محمود، مفاهيم و قضايا إشكالية: الهوية مفهوم في طور التشكيل، (القاهرة، دار الثقافة الجديدة، 1989 م) ص.376

¹³ انظر:

Hall, Stuart, **Cultural Identity and Diaspora, Framework**, 36, 222-237, 1990.

¹⁴ انظر: بريوة، نضيرة، أحمد، بنت رحمة، "ازدواجية الهوية، الفضاء الثالث وتفكيك المركزية الغربية في رواية ما بعد الكولونيالية: الفتاة المسلمة" لأم زكية اخوذجا"، مجلة أنساق للفنون والآداب والعلوم الإنسانية، القاهرة، المجلد3، العدد2، 2022، م، ص.23-1

¹⁵ انظر:

Hall, Stuart. **Cultural Identity and Diaspora. Framework**, 36, 222-237, 1990.

¹⁶ السيف، ناصر بن سعيد، الهوية والثقافة، شبكة الألوكة الثقافية(2016)، شبكة الهوية والثقافة(alukah.net)، ص.٨.

¹⁷ يامن، نوح، الهوية والدمج في خطاب منابر الإسلام في أمريكا: استعراض تاريخي ولقاءات ميدانية، الرباط، مؤمنون بلا حدود، مؤسسة مؤمنون بلا حدود للدراسات والأبحاث، سبتمبر،(2013)، ص.9

¹⁸ انظر:

Rushdie, Salman. **Imaginary Homelands: Essays and Criticism 1991-1991**, (New York, NY: Penguin Books, 1992). p.93

¹⁹ انظر:

- Robert, Na'ima, **From Somalia with love**. (London: Frances Lincoln, 2008), P. 8
 ٢٠ انظر:
- H. Moghissi, **Muslim diaspora: Gender, culture and identity**. (Ed.), pp. 54-67.
 ٢١ انظر:
- Robert, Na'ima, **From Somalia with love**. P. 7
 ٢٢ انظر: المرجع السابق، ص. 103.
 ٢٣ انظر: المرجع السابق نفسه، ص. ١٠٥.
 ٢٤ انظر: نفسه، ص. 149.
 ٢٥ انظر: نفسه، ص. 58.
 ٢٦ انظر: نفسه، ص. 58.
 ٢٧ انظر: نفسه، ص. 59.
 ٢٨ انظر: نفسه، ص. 61.
 ٢٩ انظر: نفسه، ص. ١٤٣.
 ٣٠ انظر: نفسه، ص. 149.
 ٣١ انظر:
- Ashcroft, Bill., Griffiths, Gareth., & Tiffin, Helen, **Post-colonial studies: The key concepts**, 2nd ed. (New York, NY: Routledge, 2007), P. 161.
 ٣٢ انظر:
- Robert, Na'ima (2008). *From Somalia with love*. London: Frances Lincoln. P. 41
 ٣٣ انظر: المرجع السابق، ص. 54.
 ٣٤ انظر: المرجع السابق نفسه، ص. 143.
 ٣٥ انظر:
- Hall, Stuart. *Cultural Identity and Diaspora*. Framework, 36, 222-237, 1990. P.225
 ٣٦ انظر:
- Robert, Na'ima, **From Somalia with love**. P.9
 ٣٧ انظر: المرجع السابق، ص. 123

References

المراجع

- alsyf, nāṣir bin sa'yd, "**alhwyaḥ wa althaqāfah**", shbakah al'alwkaḥ althaqāfah (2016).
- Ashcroft, Bill., Griffiths, Gareth., & Tiffin, Helen, **Post-colonial studies: The key concepts**, 2nd ed. (New York, NY: Routledge, 2007),
- barywah, naḍyrah, bint aḥmad, raḥmah, "āzdiwājīyah alhwyaḥ, alfaḍā' althālith wa tafkyk almarkaziyah algharbiyah fī riwāah mā ba'da al-kwlwnyālyah: "ālfatāḥ almuslimah" li'um zakīyah aunmwdhajan", **majllah ansāq lilfunwn wa al'ādāb wa al'ulwm alinsāniyah**, Cairo, almujllad (3), 'adad (2), 2022.
- Bhabha, Homi, **The location of culture**. (1994).
- Elmo, Raj, Postcolonial literature, hybridity and culture, **International Journal of Humanities & Social Science Studies** 2 n. 1, September 2014.

Gruen, Erich, **Diaspora: Jews Amidst Greeks and Romans**, (London: Harvard University Press, 2002).

Hall, Stuart, **Cultural Identity and Diaspora**, Framework, 36, 222-237, 1990.

ḥusyn, ḍyā' aldyn, "alhwyyah alislāmiyah lil' aqallyāt almuslimah fī almujtama'āt ghayri alislāmiyah altaḥaddyāt wa alḥwlyl", **majllah jāmi'ah alquds almaftwḥah lil' abḥāth wa aldirāsāt**, almuḥllad (2), '(40), 2016.

maḥmwd, amyn, **mfāhym wa qaḍāyā ishkāliyah: alhwyyah mafhwm fī ṭawr altashkyl**, (Cairo: dār althaqāfah aljdydah, 1989).

Moghissi, Haideh., **Muslim diaspora: Gender, culture and identity**, (New York, NY: Routledge. 2006), P. x.

Ramadan, Tariq **Western Muslims and the future of Islam**, (New York, NY: Oxford University Press. 2004), P221.

Robert, Na'ima, **From Somalia with love**. (London: Frances Lincoln, 2008).

Rushdie, Salman. **Imaginary Homelands: Essays and Criticism 1991-1991**. (New York, NY: Penguin Books, 1992).

yāmin, nwḥ, **alhwyyah wa aldamj fī khiṭāb manābir alislām fī amrykā: aisti'rāḍ tārykhy wa liqā'āt maydānyah**, (Rabat: mu'sasah mu'minwn bilā ḥudwd lildirāsāt wa al'abḥāth, 2013).